

УДК 811.161.1  
ГРНТИ 16.21.33

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ СЕМАНТИКИ СРАВНЕНИЯ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ФЕЛЬЕТОНОВ ГАЗЕТЫ «РУПОР»)**

**Пасевич Заряна Васильевна**

к.ф.н., доцент кафедры русской филологии

**Сунь Сяогэн**

студент направления 45.03.02 «Лингвистика»

ФГБОУ ВО Тихоокеанский государственный университет

Россия, г. Хабаровск

**Аннотация:** актуальность исследования обусловлена недостаточной степенью изученности лингвокультуры дальневосточной эмиграции, в частности языка периодических изданий, игравших ключевую роль в жизни русских эмигрантов в Китае. Работа проведена на фельетонов газеты «Рупор», хранящихся в фондах Государственного архива Хабаровского края. В работе описаны языковые средства выражения семантики сравнения в фельетонах газеты «Рупор»: лексические, словообразовательные, морфологические и синтаксические. Делается вывод о частотности использования в фельетонах синтаксических средств выражения семантики сравнения.

**Ключевые слова:** сравнение, семантика сравнения, фельетон, средства выражения семантики сравнения, фельетон.

**LINGUISTIC MEANS OF EXPRESSING COMPARISON SEMANTICS (BASED ON  
THE MATERIAL OF THE FEUILLETONS OF THE NEWSPAPER "RUPOR")**

**Pasevich Zariana V.**

PhD, Associate Professor, Department of Russian Philology

**Sun Xiaogeng**

student of the training direction 45.04.02 «Linguistics»

Pacific National University

Russia, Khabarovsk

**Abstract:** The relevance of the study is due to the insufficient degree of knowledge of the linguoculture of the Far Eastern emigration, in particular the language of periodicals that played a key role in the life of Russian emigrants in China. The work was carried out on the feuillets of the newspaper "Rupor", stored in the funds of the State Archive of the Khabarovsk Territory. The paper presents an analysis of the linguistic means of expressing the semantics of comparison in the feuillets of the newspaper "Rupor": lexical, word-formation, morphological and syntactic. The conclusion is made about the frequency of using syntactic means of expressing comparison semantics in feuillets.

**Keywords:** comparison, comparison semantics, feuilleton, means of expression of comparison semantics, feuilleton.

Понятие сравнения является междисциплинарным. К изучению сравнения обращаются ученые в рамках разных наук. В том числе сравнение непрестанно находится в центре внимания лингвистов. Согласно определению «Полного словаря лингвистических терминов» Матвеевой Т. В., сравнение – это «грамматически оформленное образное сопоставление двух явлений, целью которого является выделение важного для говорящего признака объекта речи» [7, с. 452].

Семантика сравнения в русском языке может быть выражена разными языковыми

средствами. Выделяются лексические, словообразовательные, морфологические и синтаксические средства выражения семантики сравнения. Характеристике средств и способов выражения семантики сравнения в русском языке посвящены работы Берковой В.П. [1], Ивашовой М.С. [2], Искандаровой Г. Р. [3], Конюшкевича М.И. [4], Малых Л.М. [6], Трегубчак А.В. [9], Черемисиной М.И. [10] и многих других ученых.

Рассмотрим основные средства выражения сравнительной семантики в фельетонах газеты «Рупор» – ежедневной газеты русских эмигрантов, проживавших в Харбине [8, с.65].

В фельетонах используется богатый арсенал лексических средств выражения сравнения: слова, способные выразить значение сравнения вследствие собственной семантики. В них представлены слова разных частей речи:

– имена прилагательные: *похожий (похож), подобный (подобен)*:

*Ну забыл лев, что стал он стар, и рык его сделался похож на скрип рассохшейся телеги* («Сценарии на выбор»).

*Лишенная своих оборотов, своей торговли Одесса стала подобной обескровленному человеку* («Без Одессы-мамы»).

– глаголы и формы глагола (причастия, деепричастия): *походить, напоминать, казаться, смахивать, уподобляться, превратить(ся)* и т.п.:

*Вот молодой китаец с довольным масляным лицом на длинную тонкую палку, напоминающую удилице, привязал целую гирлянду мелких хлопущек, известных под названием «пулемет»* («Карнавал в Фудзядяне»).

*Тогда и широколицый ходя на самодельных санках покажется молодецким ямщиком* («Во дни Мамоны»).

*По крайней мере, выдавшие виды самумы говорят, что в желтые дни суховея Харбин весьма смахивает на Сахару* («Суховей»).

*А то, уподобившись Дон Кихоту, воевавшему с ветряными мельницами, молодые реформаторы решили идти походом против фокстрота* («Из блокнота фельетониста»).

*Они превратили говорящих на собраниях и съездах в бесконечно повторяющие одно и то же граммофонные пластинки* («В дурмане словоблудия»).

В отдельную группу можно выделить слова разных частей речи с основой *-сравни-*:

*А белизну ее зубов как можно сравнить разве только с белизной самых заядлых контрреволюционеров, сидящих на Лубянке* («Сценарии на выбор»).

*Зато в Москве температура, по сравнению с европейской, наблюдается весьма повышенная* («Непогодь»).

Трегубчак А.В. выделены три специфические особенности лексического способа выражения семантики сравнения. Во-первых, лексемы передают значение сравнения вне зависимости от синтаксических конструкций, членами которых они являются. Во-вторых, данные лексемы не обладают формальными признаками, однозначно указывающими на их принадлежность к категории сравнения, так как сравнительная семантика выражается преимущественно имплицитно. В-третьих, лексемы со значением сравнения не включены в традиционную трехчленную структуру, выражающую сравнительные отношения в русском языке [9, с. 78].

Для фельетонов также характерно использование словообразовательных средств выражения сравнительной семантики. Были выделены:

– существительные, образованные способом словосложения и состоящие из двух склоняемых существительных, между которыми ставится дефис (типа *человек-наук, статьи-циркуляры*): *Был товарищ Рахманов человек как человек, рубаха-парень, а пожил вот в буржуазном окружении и превратился в Хлестакова!* («Невероятная правда») Как отмечает Малых Л.М., в сложных словах «сравнительное значение заключено в самом факте наименования предмета двумя словами» [6, с. 189].

– прилагательные, образованные суффиксальным способом: с суффиксами *-еват-, -оват-*, имеющими значение «похожий частично, в некоторой степени»: *И даже одна из героинь французская актриса Сусанна Дель Масс своим чуть-чуть калмыковатым лицом,*

поставом глаз, славянской мягкостью и задумчивостью игры напоминает русскую («Отблески великих гроз»); с суффиксами *-ат-*, *-чат-*, имеющими значение «похожий на то, что названо производящей основой» (*змеичатый*); с суффиксом *-аст-*, в значении «имеющий что-либо, что обозначено производящей основой в большем размере, в увеличенном виде» (*глазастый*).

– сложные прилагательные, обозначающие оттенки цвета путем сопоставления с предметом: *Даже все такие кристально-чистые души* («В дурмане словоблудия»)

– сложные прилагательные на *-образный*, *-видный*: *Теперь, это были анимичные, хилые, развинченные, скелетообразные субъекты с дряблым телом, громадной головой и мозгом, высосавшем все остальные органические соки* («Незавидное будущее»). *Теперь женщина была змеевидна, гибка и имела совершенно одинаковые контуры со всех точек зрения* («Незавидное будущее»). В качестве первого компонента таких прилагательных выступают основы существительных, которые обозначают предметы/лица, преимущественно с характерным 'образом' или 'видом', т.е. с внешним признаком, реже с другими характерными признаками. *А вслед за этим Сальвини торжественно колыхнув бочкообразным животом коротко анонсировал* («За что боролись?»).

В фельетонах используются также наречия со значением подобия. Продуктивными являются два префиксально-суффиксальных способа:

– префикс *по-* + суффикс *-ому/-ему*: *Радиола включается, шипит, тоненько помышинному попискивает* («Гримасы без прикрас»). Мотивирующие прилагательные образованы от существительных, которые обозначают предметы или живые существа, как объекты сравнения. Например, *по-мышинному – как мышшь*.

– префикс *по-* + суффикс *-и*: *По-волчь, знаете, выть приходится!* («История одного "разложения"») Мотивирующие прилагательные являются производными от существительных, обозначающих лиц или животных, как объекты сравнения. Наречия с префиксом *по-* и суффиксом *-и* обладают значением 'действовать подобно тому, кто назван мотивирующим словом'.

Наиболее частотными в фельетонах являются наречия, выражающие сравнение, при помощи суффикса *-ом*: *Красавица на красавице! Так и идут гуськом* («Немножко ботаники»). *Губы-то вытри! – зашипел на неё муж. Раскрасилась, как тисанка! – и бросился рысцой в переднюю* («Тайная Пасха»). Наречия с суффиксом *-ом* указывают на внешний признак.

В фельетонах газеты «Рупор» используются также морфологические средства выражения семантики сравнения:

– степени сравнения прилагательных и наречий: *Выдавшие виды беженцы реагируют на события острее остальных* («Весна и... Шанхай»).

– предложно-падежная форма *вроде* + + сущ. в Р.п.: *На речной шири лодки, шаланды и катера образовали нечто вроде двух извивающихся переплетающихся лент* («В гостях у солнца»).

– предложно-падежная форма *в виде* + сущ. в Р.п.: *Дальше, в виде большой подковы, расположена ледяная дорожка* («На горке»).

– творительный сравнения: сущ. + сущ. в Тв.п. (приименный); глаг. + сущ. в Тв.п. (приглагольный): *Пой петухом, и баста* («Записки весельчака»). Творительный сравнения образуется от имен существительных с определенным лексическим значением: названий животных (*смотреть бараном, выть волком*), птиц (*взвить белугой, разливаться соловьем*), насекомых (*изогнуться червем*) и некоторых неодушевленных предметов (*катиться шариком, лететь камнем, влететь пулей, вылететь бомбой*). Например: *А когда дверь в кабинет министра, наконец, распахнулась, сов-дипломат изогнулся вензелем, пробежал по залу почтительной рысцой и нежно и проникновенно пожал протянутую руку* («Два лица»). Творительный сравнения регулярно употребляется в фельетонах при глаголах речи и движения: *Зав прошелся петушком перед зеркалом* («Наполеон на цыпочках»).

– родительный сравнения: сущ. + сущ. в форме Р.п.: *Брючки в струночку, галстук*

*умопомрачение, глаза бархатные и на губах улыбка Адониса* («Божки вблизи»). Эта форма компактно выражает значение сравнения, что можно увидеть при сопоставлении: *улыбка Адониса – улыбка как у Адониса*. Родительный сравнения употребляется при сравнительной степени прилагательного, наречия: *Ну, конечно, для тебя фельетон дороже жены* («Мы и наши жены»). Также родительный сравнения присоединяется к формам степеней сравнения союзами *чем, нежели*, вводящими сравнительный оборот или сравнительное придаточное: *Нет цветка неискреннее, чем роза* («Цветики-цветочки»).

Луценко Н.А. указывает, что творительный и родительный сравнения, предложено-падежные формы сравнения – это уникальные конструкции выражения сравнения, характерные для русского языка [5, с. 13].

При создании сравнения в фельетонах газеты «Рупор» самыми распространенными являются синтаксические средства выражения семантики сравнения, а именно:

– сравнительный оборот – конструкции с союзами *как, точно, словно, как будто* в простом предложении:

*На отца и мать, выросшие дети смотрят как на дойную корову* («Отцы и дети»).

*С утра проснулся точно именинник* («Неделя железнодорожника»).

*Взглянешь вдаль, поверх голов и видишь – словно яркие маки там и тут мелькают красные дамские шляпки* («У плаката»).

*Я еще молодая женщина, мне всего только 49 и уже гусиные лапки под глазами и муж, когда смотрит, то морщится, как будто съел что-нибудь кислое* («Радио-переписка»).

– сложное предложение с придаточным сравнения с союзами *как, точно, словно, как будто*: *Я охотно допускаю, что писк котёнка ночью также может смутить душу человеческую, как те «слезки ребенка», которые заставили Ивана Карамазова отказаться от приятия мира* («О жестокости»).

– синтаксическая структура особого типа: *Что (Им.п.) – что (Им.п.): Теперь такая сумочка – это своего рода женский боевой патронташ* («Косметико-победы»).

– отрицательные сравнения, «в которых явления сопоставляются не прямо, а через отрицание их тождества» [7, с. 455]: *Не город это, а крестословица какая-то* («Из записок проезжего»).

Рассмотренный материал позволяет сделать вывод о том, что в фельетонах газеты «Рупор» используются все средства реализации семантики сравнения, характерные для русского языка: лексические, словообразовательные, морфологические и синтаксические. Наиболее частотными являются синтаксические средства выражения семантики сравнения, что обусловлено их образным потенциалом. Благодаря использованию синтаксических средств в фельетонах создаются развернутые сравнения, способные оказать воздействие на читателей, донести идею, выраженную автором фельетона.

#### Список литературы:

1. Берков В. П. Семантика сравнения и типы её выражения // Теория функциональной грамматики: Количественность. Качественность / под ред. А. В. Бондарко. – СПб.: Наука, 1996. – С. 106–154.

2. Ивашова М. С. Структурно-семантические особенности сравнительных конструкций во французском и русском языках в их сопоставлении (на материале художественных переводов) : автореф. дис.... канд. филол. наук: 10.02.20 / М.С. Ивашова. – М., 2009. – 26 с.

3. Искандарова Г. Р. Реализация категории "сравнение" в русском словообразовании // Современный ученый. – 2021. – № 2. – С. 135-139.

4. Конюшкевич М. И. Категория сравнения и её место в системе языка // Вопросы функциональной грамматики: сб. науч. тр. / под ред. М. И. Конюшкевич. Вып. 4. – Гродно: ГрГУ, 2001. – С. 82–94.

5. Луценко Н. А. О происхождении и внутриязыковых реакциях семантики сравнения // Теоретическая и прикладная семантика. Парадигматика и синтагматика языковых единиц. – Краснодар, 1998. – С. 8-15.
6. Малых Л. М. Статус категории сравнения в современных лингвистических исследованиях // Вестник Удмуртского университета. – 2011. – Сер.: История и филология. Вып. 2. – С. 105–110.
7. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. – Ростов н/Д: Феникс, 2010. – 562 с.
8. Печатные издания харбинской россики: аннотированный библиографический указатель печатных изданий, вывезенных хабаровскими архивистами из Харбина в 1945 году. – Хабаровск: Частная коллекция, 2003. – 128 с
9. Трегубчак А. В. Выражение компаративной семантики единицами лексического уровня русского языка // Социально-гуманитарные проблемы современности: сборник научных трудов. – Западный, 2018. – С. 72–79.
10. Черемисина М. И. Сравнительные конструкции русского языка. – М.: КомКнига, 2001. – 272 с.

